

Samenvattingen van de voordrachten van de vergadering. (31.3.2018)

Résumés des conférences de la réunion. (31.3.2018)



Non renseigné chez Herlant – Niet vermeld in Herlant

Par **F. KINARD**

Voici une lettre postée à Florenville le 12.11.1855 à destination du comte Dumaisniel qui avait construit sa maison de campagne aux Amerois, près de Muno. Comme il ne s'y trouvait pas, la marque "DEBOURSE / FLORENVILLE" est appliquée.

Cette marque n'est pas renseignée dans le catalogue des marques préphilatéliques de Lucien Herlant, qui les décrit jusque 1849. C'est normal à première vue, car cette lettre date de 1855. Cependant, le bureau de Florenville est devenu un bureau de perception le 1er juin 1849 et a dû recevoir son cachet de déboursé à cette date. Il est logique que Herlant n'ait pas rencontré cette marque dans le mois qui reste de la période qu'il étudie. Néanmoins elle mériterait de s'y trouver.



Dit is een brief in Florenville gepost op 12.11.1855, bestemd voor graaf Dumaisniel, die een buitenverblijf had in Amerois, nabij Muno.

Aangezien hij niet aanwezig was bij de afgifte, wordt de brief voorzien van de stempel "DEBOURSE / FLORENVILLE". Deze poststempel is niet vermeld in de catalogus van pre-filatelistische markeringen van Lucien Herlant, die ze beschrijft tot 1849. Op eerste zicht lijkt dit normaal, aangezien de brief dateert van 1855. Maar het bureau van Florenville is reeds op 1 juni 1849 een ontvangkantoor geworden, en heeft dus zijn déboursé-stempel reeds op die datum gekregen. Het is echter logisch dat Herlant deze afstempeling niet aangetroffen heeft in de maand die overblijft voor het afsluiten van zijn studie. Nochtans verdient deze markering een plaats in deze catalogus!



Deux lettres au parcours apparemment étonnant

Twee brieven die een schijnbaar eigenaardige weg volgen

Par J. DEPOSSON

La première lettre part de Brugelette, près d'Ath, le 28.05.1837. Malgré la proximité des bureaux de Tournai et de Mons, cette lettre est dirigée sur Arlon, bureau d'échanges en relation avec Thionville. Les différentes marques et griffes attestant ce parcours sont visibles sur la lettre.

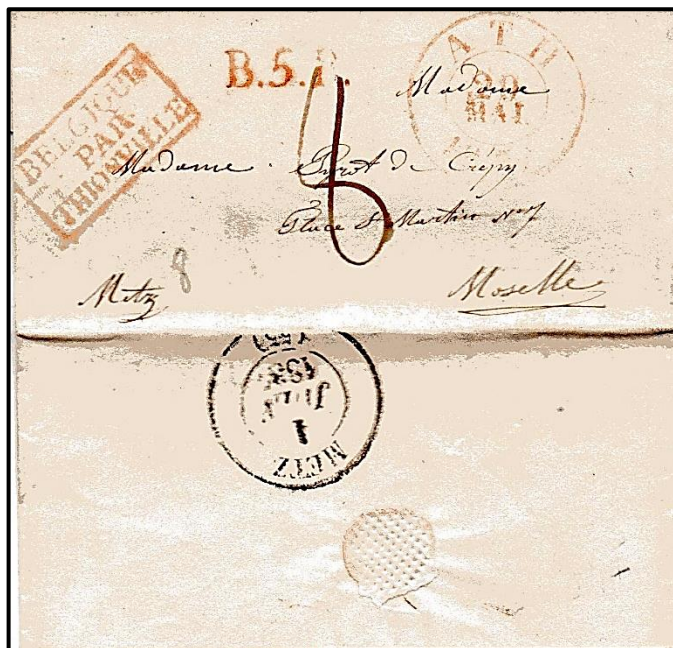
La deuxième lettre part de Sedan le 01.12.1848. Elle est dirigée sur le bureau frontière d'Avesnes-sur-Helpe, passe par Mons, et atteint Verviers après transport de Mons à destination par ambulante. Le parcours normal aurait été celui des messageries par Bouillon, Beauraing, Dinant, Namur, Andenne et Huy.

Jean Deposson a trouvé la solution de ces parcours étonnants en étudiant les articles de règlements postaux antérieurs.

De eerste brief is verstuurd vanuit Brugelette, nabij Ath, op 28.05.1837. Spijts de nabijheid van de bureau's van Doornik en Bergen wordt deze brief gericht naar Aarlen, een uitwisselingskantoor met Thionville. De verschillende markeringen en stempels die te zien zijn op de brief bevestigen dit traject.

De tweede brief vertrekt van Sedan op 01.12.1848. Hij wordt gestuurd naar het grenskantoor van Avesnes-sur-Helpe, vandaar naar Bergen, en bereikt dan Verviers na vervoer per ambulante weg tussen Bergen en zijn bestemming. Een vervoer met de bodendiensten van Bouillon, Beauraing, Dinant, Namen, Andenne en Hoei zou logischerwijze verwacht worden.

Jean Deposson heeft de oplossing voor deze twee eigenaardige trajecten gevonden door de artikels van vroegere postale reglementen uit te pluizen.



Première lettre – Eerste brief (1837)



Deuxième lettre – Tweede brief (1848)



Rwanda in woelig water – Le Rwanda dans la tourmente

Van **W. DEIJNCKENS**

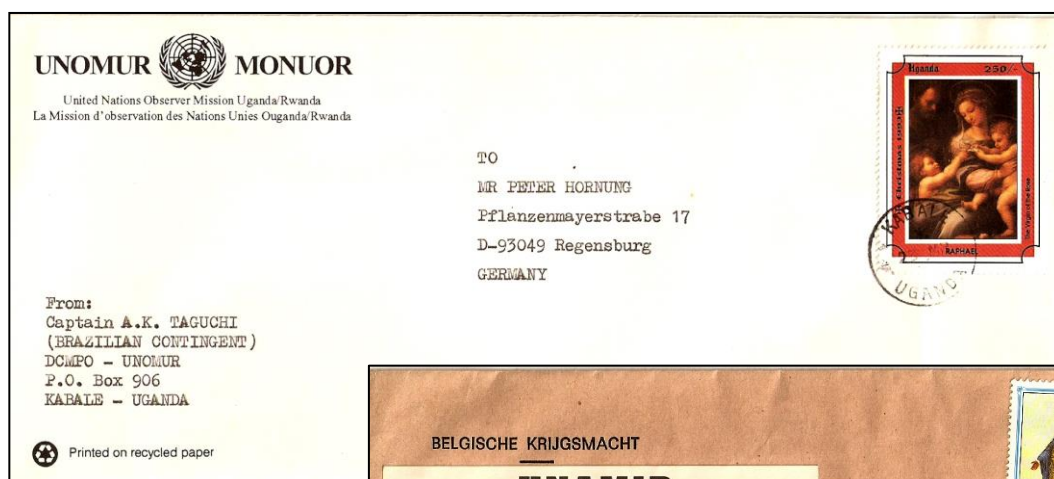
De moeilijke geschiedenis van de postale verbindingen van en naar Rwanda, in de woelige periode vanaf 1993, wordt hier uiteengezet, en geïllustreerd met zeer talrijke brieven, waarvan sommige zeer zeldzaam zijn.

De verschillende UNO-missies (UNOMUR, UNAMIR) worden besproken, met ook de Belgische participatie, die een tragisch verloop kende tijdens de afschuwelijke genocide-periode van 1994, met de moord op 10 Belgische parachutisten.

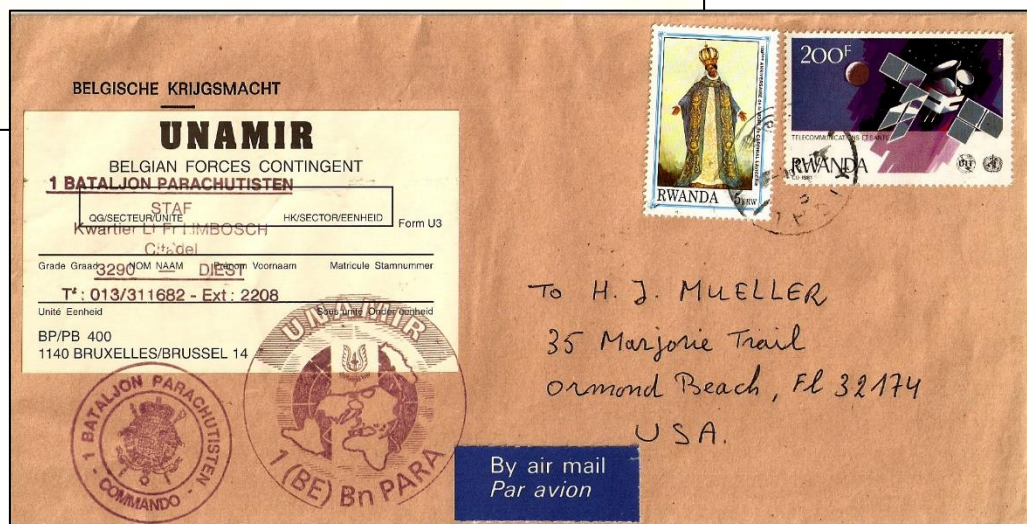
De Franse tussenkomst (Opération Turquoise) wordt ook besproken, en brieven van de landen die deelnamen aan de UNO-missies worden getoond (Brazilië, Canada, Nigeria, Australië, enz.).

De poststempels die nog in gebruik zijn worden getoond, en de huidige, eerder lamentabele toestand van de Rwandese posteries wordt besproken, aan de hand van de schaarse informatie die Walter Deijnckens kon bekomen van de Rwandese autoriteiten.

Deze uiteenzetting is het beste bewijs dat ook moderne filatelie uiterst boeiend kan zijn.



UNOMUR



UNAMIR

La difficile histoire des relations postales de et vers le Rwanda, dans la période tourmentée qui commence en 1993, est développée ici, illustrée avec de très nombreuses lettres, dont certaines sont extrêmement rares à trouver.

Les différentes missions de l'ONU (UNOMUR, UNAMIR) sont décrites, avec également la participation belge, qui a connu un déroulement tragique pendant la période horrible du génocide de 1994, avec l'assassinat de 10 parachutistes belges.

L'intervention française (Opération Turquoise) est également expliquée, et plusieurs lettres de pays étrangers participant aux missions de l'ONU sont montrées (Brésil, Canada, Nigéria, Australie, etc.).

Les cachets postaux encore en service sont examinés, et la situation actuelle, plutôt lamentable, des postes rwandaises est décrite, en se basant sur les informations très restreintes que Walter Deijnckens a pu obtenir des autorités rwandaises. Cet exposé est la meilleure preuve que la philatélie moderne peut être très intéressante.



Les épreuves et essais de couleurs

Proeven en kleurproeven

deuxième partie – tweede deel

Par. M. MEUWIS

Dans cette deuxième partie, Michel Meuwis nous explique surtout le fonctionnement des presses TD6 (taille-douce), qui comportent deux cylindres d'impression :

- L'élément report, qui imprime les fonds (trois couleurs différentes). Le nom vient du fait que l'encre n'est pas déposée directement sur le papier, mais sur un cylindre en matière plastique qui la reporte sur le papier.

- Le cylindre d'impression directe, qui applique l'image directement sur le papier.

Plusieurs exemples sont montrés de ces deux phases d'impression en taille-douce.

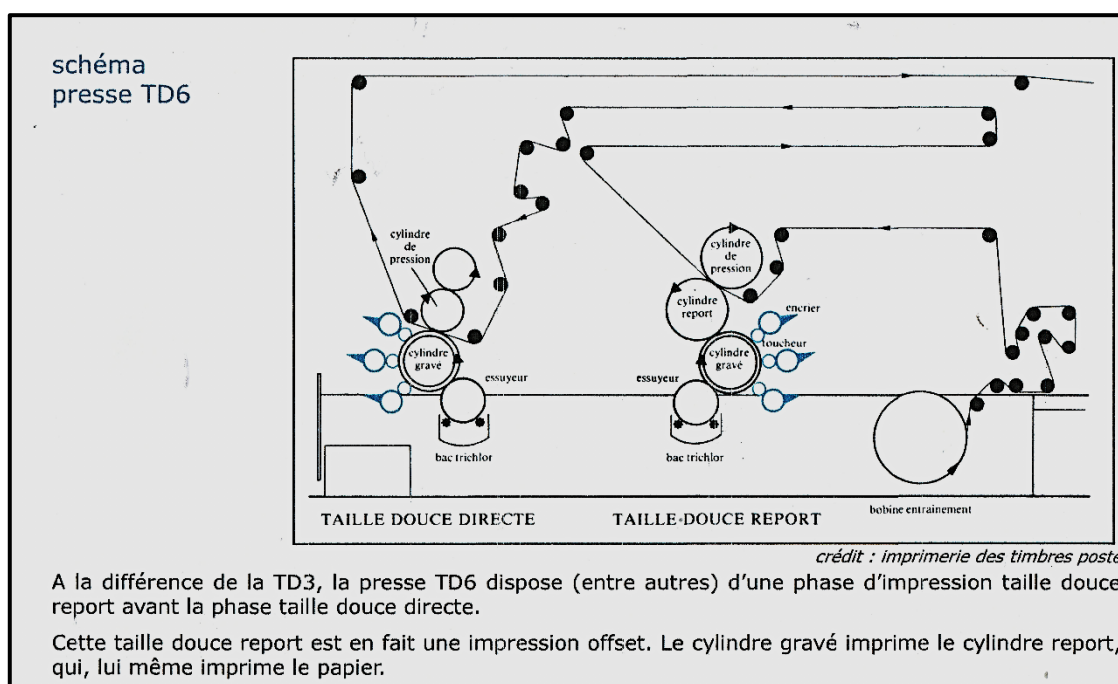


Schéma d'une presse TD6 – Schema van een TD6-pers

In dit tweede deel legt Michel Meuwis ons hoofdzakelijk de werking uit van de TD6-persen (plaatdruk), die twee afdrukcyinders bevatten:

- De overdrachtcyinder, die de achtergronden (drie verschillende kleuren) afdrukt. De naam komt van het feit dat de inkt hier niet rechtstreeks aangebracht wordt op het papier, maar op een cyinder in plastic, die haar dan overbrengt op het papier.

- De cyinder voor rechtstreekse druk, die het beeld rechtstreeks op het papier aanbrengt.

Verskillende voorbeelden worden getoond van deze twee stadia van de impressie in plaatdruk.



Le contrôle postal de Dieppe

De postcontrole van Dieppe

Par **J. PIROTTE**

Jacques Pirotte nous montre trois lettres de la première guerre mondiale qu'il a analysées à fond. Elles concernent les échanges postaux belges condamnés à utiliser la voie via les Pays-Bas neutres. Il explique les marques et les cachets successifs apposés pendant le transit obligé par Dieppe.

La première lettre (20.08.1916) va de Paris à un intermédiaire belge situé à Scheveningen. Elle est "libérée" par la frappe de la griffe "L.29".

La deuxième lettre (29.03.1917) montre l'introduction d'une étoile dans le cachet de contrôle, suivant une directive du 23 mars 1917. Dans cette lettre, l'étoile est visible dans le cachet 18. Le président de la commission de contrôle a ensuite ajouté son propre cachet 29, mais oubliant d'y mettre l'étoile.

La troisième lettre (01.05.1917) est envoyée de nouveau à Scheveningen, mais retournée à l'expéditeur. L'opérateur du contrôle est maintenant identifié par une lettre majuscule, ici "J". Le cachet utilisable à Dieppe pour tous les bureaux de la commission de contrôle porte maintenant le numéro "O", et l'étoile.

Première lettre – Eerste brief



Deuxième lettre – Tweede brief

Troisième lettre – Derde brief

Jacques Pirotte toont ons drie brieven uit de eerste wereldoorlog die hij grondig ontleed heeft. Het betreft het Belgische postaal verkeer dat genoodzaakt was de weg te gebruiken via het neutrale Nederland. Hij geeft uitleg over het opeenvolgend gebruik van stempels en markeringen aangebracht gedurende de verplichte transit langs Dieppe.

De eerste brief (20.08.1916) gaat van Parijs naar een Belgische tussenpersoon die zich in Scheveningen bevindt. De brief wordt vrijgegeven door het aanbrengen van de stempel "L.29".

De tweede brief (29.03.1917) toont de invoering van een ster in de controlestempel, volgens een richtlijn van 23 maart 1917. In deze brief is de ster zichtbaar in de stempel 18. De voorzitter van de controlecommissie heeft dan zijn eigen stempel 29 aangebracht, maar vergat de ster erin te plaatsen.

De derde brief (01.05.1917) is opnieuw naar Scheveningen gestuurd, maar keert terug naar afzender. De uitvoerder van de controle wordt nu geïdentificeerd door een hoofdletter, hier "J". De stempel, thans in gebruik in alle bureau's van de controlecommissie in Dieppe draagt nu het nummer "O", en de ster.



La poste par exprès en Belgique après la première guerre mondiale

De express-post in België na de eerste wereldoorlog

Par. M. BOTTU

Mark Bottu nous montre, dans le cadre de son étude sur les marques de fortune après la première guerre mondiale, quelques belles pièces de cette époque et concernant la poste par exprès en Belgique. Il prouve, pièces à l'appui, que certaines dates dans l'oeuvre de Jacques Rousseau devront être revues.

Mark Bottu stelt ons, in het kader van zijn studie over de noodstempels na de eerste wereldoorlog, enkele mooie stukken voor uit deze periode en betreffende de expresspost in België. Aan de hand van een paar brieven bewijst hij dat sommige data in het werk van Jacques Rousseau zullen moeten herzien worden.

Lettre par exprès de Liège à Folkestone du 12 février 1919.

Expressbrief van Luik naar Folkestone van 12 februari 1919.





Obstruction et déviation du courrier anglais 1792-1815

Obstructie en omleiding van de Engelse post 1792-1815

deuxième partie – tweede deel

Van J. VAN DER LINDEN

Dans la première partie, la période après les batailles de Jemappes (1792), Neerwinden (1793) et Fleurus (1794) a été traitée.

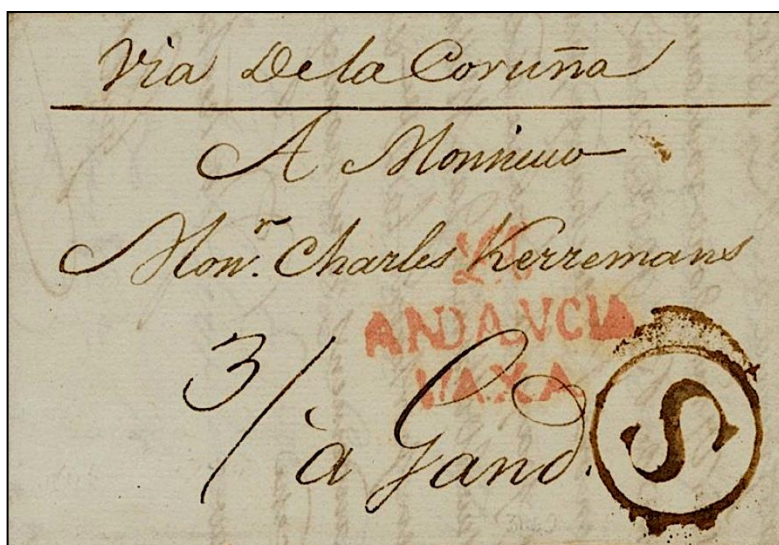
Fin 1794, l'administration française s'étant établie aux Pays-Bas méridionaux, la correspondance d'Angleterre ne peut plus passer par le port d'Hellevoetsluis. Cependant, de juin à décembre 1794, quelques lettres passent encore par cette voie. Elles sont toutes frappées de la lettre "S", lettre initiale de Spain.

In het eerste deel werd de periode na de veldslagen van Jemappes (1792), Neerwinden (1793) en Fleurus (1794) behandeld.

Einde 1794, nadat de Fransen de administratie van de Zuidelijke Nederlanden in handen genomen hebben, kan de post uit Engeland niet meer doorgaan langs de haven van Hellevoetsluis. Maar, tussen juni en december 1794 kunnen nog enkele brieven deze weg gebruiken. Zij vertonen allen de stempel "S", beginletter van Spain.

Lettre du 16 juillet 1794 d'Espagne, via La Coruña, Falmouth, Londres, Hull et Hellevoetsluis vers Gand. Marque "S".

Brief van 16 juli 1794, van Spanje via La Coruña, Falmouth, Londen, Hull en Hellevoetsluis naar Gent. Stempel "S".



L'orateur montre ensuite, avec plusieurs exemples à l'appui, les parcours de déviation suivis par la correspondance. Il y a la déviation par La Coruña, Falmouth, Londres, Yarmouth et Hambourg. Certaines lettres préfèrent la voie de Lisbonne à celle de La Coruña.

De spreker toont dan, met talrijke voorbeelden, het omleidingstraject afgelegd door de post. Er is de weg via La Coruña, Falmouth, Londen, Yarmouth en Hamburg. Sommige brieven verkiezen de weg via Lissabon boven deze via La Coruña.



Lettre d'Espagne (Murcia) vers Herrnhut (Saxe), par la voie de La Coruña, Falmouth, Londres et Hambourg.

Brief van Spanje (Murcia) naar Herrnhut (Saksen), via La Coruña, Falmouth, Londen en Hamburg.

Marque "S" de Spain.

Stempel "S" van Spain.



*Lettre d'Espagne vers Herrnhut (Saxe), par la voie de Lisbonne, Falmouth, Londres et Hambourg.
Brief van Spanje naar Herrnhut (Saksen), via Lissabon, Falmouth, Londen en Hamburg.
Marque "P" de Portugal. Stempel "P" van Portugal.*

Ensuite, l'orateur montre trois lettres des 13, 16 et 20 janvier 1795 de Londres vers Delft. Il s'agit de lettres de trois envois spéciaux et numérotés : n°1 le 13 janvier, n°2 le 16 janvier n°3 le 20 janvier. Cela correspond parfaitement à l'annonce par la poste de Londres, de trois envois successifs pour la Hollande, à ces dates.

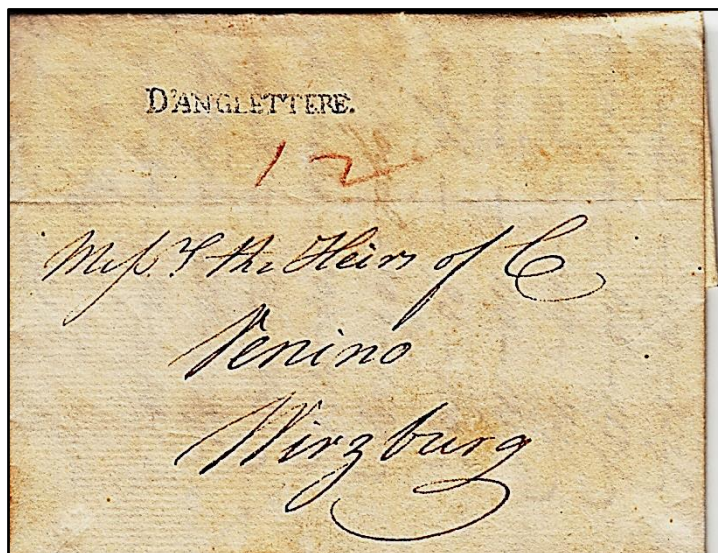
Nadien toont de spreker drie brieven, van 13, 16 en 20 januari 1795. Het gaat om brieven van drie speciale en genummerde zendingen: nr.1 op 13 januari, nr.2 op 16 januari en nr.3 op 20 januari. Dit komt perfect overeen met de melding van de Londense posterijen, dat er op deze data drie opeenvolgende zendingen naar Holland zullen doorgaan.



*Les trois lettres, frappées du numéro de l'envoi, des 13, 16 et 20 janvier 1795.
De drie brieven, met het nummer van de zending, op de data van 13, 16 en 20 januari 1795.*

Les lettres par la voie d'Allemagne étaient marquées lors de leur passage à Hambourg d'abord par une marque manuscrite "d'Angleterre", plus tard par un cachet "D'ANGLETTERE" (sic!).

De brieven die de Duitse weg volgden werden bij hun doortocht in Hamburg gemarkeerd eerst met een handgeschreven "d'Angleterre", later met de stempel "D'ANGLETTERE" (sic!).



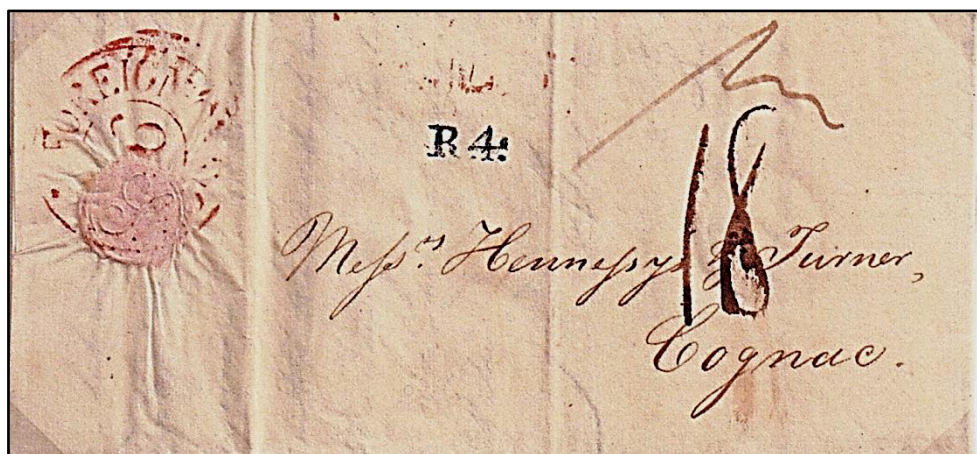
*Marque "D'ANGLETTERE" apposée à Hambourg
Stempel "D'ANGLETTERE" aangebracht in Hamburg*

La paix d'Amiens, signée le 25 mars 1802, terminait la guerre, et permettait la reprise d'une correspondance par les voies normales. Cette situation ne dura que sept mois.

En 1803, la guerre reprend en effet entre la France et l'Angleterre, et les belligérants cherchent la solution au problème du passage du courrier dans une convention postale entre la France et l'Office de Tour et Tassis de 1803.

De vrede van Amiens, ondertekend op 25 maart 1802, maakte een einde aan de oorlog, en liet een herstel toe van de correspondentie via normale wegen. Deze toestand heeft maar zeven maand geduurd.

In 1803 breekt de oorlog tussen Frankrijk en Engeland inderdaad opnieuw uit, en de oorlogvoerende landen zoeken de oplossing voor de doorgang van de post in een postale conventie van 1803 tussen Frankrijk en de postdienst van Tour en Tassis.



*Lettre de Londres à Cognac, passée d'après les articles de la convention postale de 1803.
Brief van Londen naar Cognac, doorgestaan volgens de bepalingen van de postale conventie van 1803
Marque "R.4." apposée à Hambourg.
Stempel "R.4." aangebracht in Hamburg.*

Les lettres venant d'Espagne, du Portugal, de l'Italie ou de la Suisse pouvaient également employer le transit français, suivi par l'acheminement par Hambourg. L'on ne connaît qu'une seule lettre, en provenance de l'Espagne, qui, après avoir emprunté ce chemin, reçut à Londres la marque "Via France & Germy".

De brieven afkomstig uit Spanje, Portugal, Italië of Zwitserland konden eveneens gebruik maken van deze weg doorheen Frankrijk, gevolgd door de passage langs Hamburg. Er is slechts één brief gekend, afkomstig uit Spanje, die, na deze weg gevolgd te hebben, in Londen de stempel "Via France & Germy" kreeg.



Lettre d'Espagne pour Londres, par le transit français et Hambourg. A Londres, la marque "Via France & Germy" est apposée. Seule pièce connue.

Brief van Spanje naar Londen, via Frankrijk en Hamburg. In Londen wordt de stempel "Via France & Germy" aangebracht. Enig gekend stuk.

L'orateur montre ensuite encore quelques belles pièces de courrier intercepté, confisqué et destiné au rebut. Elles sont marquées d'un double "V", abréviation de "Vu et Vérifié".

De spreker toont daarna nog een paar mooie brieven die onderschept en in beslag genomen werden, en uiteindelijk voor het afval bestemd waren. Zij werden gemarkeerd met een dubbele "V", afkorting van "Vu et Vérifié".



Le double "V" de "Vu et Vérifié".

De dubbele "V", van "Vu et Vérifié".



Lettre avec la marque "Vu et Vérifié".
Brief met de markering "Vu et Vérifié".